

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	saduceusze wprawdzie bowiem mówią nie być powstanie ani nie zwiastun ani duch faryzeusze zaś wyznają jedno i drugie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Saduceusze bowiem mówią, że nie ma zmartwychwstania* ani anioła, ani ducha, natomiast faryzeusze uznają jedno i drugie. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Saduceusze bowiem mówią, (że) nie być powstanie*, ani zwiastun, ani duch**, faryzeusze zaś przyznają jedno i drugie***. ²⁾³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	saduceusze wprawdzie bowiem mówią nie być powstanie ani nie zwiastun ani duch faryzeusze zaś wyznają jedno i drugie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Saduceusze bowiem twierdzą, że nie ma zmartwychwstania, aniołów ani duchów, faryzeusze natomiast uznają i jedno, i drugie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Saduceusze bowiem mówią, że nie ma zmartwychwstania ani anioła, ani ducha, a faryzeusze wyznają jedno i drugie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem Saduceuszowie mówią, iż nie masz zmartwychwstania, ani Anioła, ani ducha; ale Faryzeuszowie to oboje wyznawają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem Saduceuszowie powiadają, iż nie masz zmartwychwstania ani Anjoła, ani ducha, a Faryzeuszowie oboje przyznawają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Saduceusze bowiem mówią, że nie ma zmartwychwstania ani anioła, ani ducha, a faryzeusze uznają jedno i drugie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Saduceusze bowiem uczą, że nie ma zmartwychwstania ani anioła, ani ducha, natomiast faryzeusze uznają jedno i drugie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Saduceusze bowiem mówią, że nie ma zmartwychwstania ani anioła, ani ducha, a faryzeusze uznają jedno i drugie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Saduceusze bowiem twierdzą, że nie ma ani zmartwychwstania, ani anioła i ducha. Natomiast faryzeusze uznają jedno i drugie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Saduceusze bowiem mówią, że nie ma ani zmartwychwstania, ani aniołów, ani duchów, faryzeusze natomiast uznają to wszystko.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Saduceusze bowiem nie uznają zmartwychwstania,

¹⁾ <x>510 4:2</x>; <x>510 24:21</x>; <x>510 26:8</x>

²⁾ Z domyślnym: martwych.

³⁾ "nie być powstanie, ani zwiastun, ani duch" - składniej: "że nie ma powstania, ani zwiastuna, ani ducha".

⁴⁾ Sens: to wszystko.

	literacki	Współczesny Przekład	aniołów ani ducha, faryzeusze natomiast wierzą w jedno i drugie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Saduceusze bowiem uczą, że nie ma ani zmartwychwstania, ani aniołów, ani duchów; faryzeusze zaś uznają jedno i drugie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Садукеї бо кажуть, що немає воскресіння, ані ангела, ані духа; фарисеї ж це визнають.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem saduceusze mówią, że nie istnieje wskrzeszenie, ani anioł, ani Duch; zaś faryzeusze uznają jedno i drugie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo c'dukim przeczą zmartwychwstaniu i istnieniu aniołów i duchów, p'ruszimy zaś uznają i jedno, i drugie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Saduceusze bowiem mówią, że nie ma ani zmartwychwstania, ani anioła, ani ducha, faryzeusze zaś wszystko to publicznie wyznają.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Saduceusze bowiem, w przeciwieństwie do faryzeuszy, nie wierzą w zmartwychwstanie, aniołów ani życie po śmierci.